

Јавно комунално предузеће „ПРОСТОР“ СОМБОР

Издавање градских пословних простора
Просторно планирање | Одржавање путева и објеката
Пословни пијача | Комунално уређење насељених места
Грађевински сектор | Одржавање гробала и погребне услуге

Трг цара Лазара 1, Сомбор
матични број: 20935430
ПИБ: 108122937

e-mail: info@prostorsombor.rs

web-site: www.prostorsombor.rs

Дирекција: +381 25 515 0090

Na podlagi 34. člena Zakona o javnem premoženju ("Sl. gl. RS", št. 72/2011, 88/2013 in 105/2014) ter členov 6-9 Uredbe o pogojih pridobivanja nepremičnin z neposrednim dogovorom, dajanja v najem stvari v javnem lastništvu in postopkih javnega licitiranja in zbiranja pisnih ponudb ("Sl. gl. RS" št. 24/12, 48/15, 99/15) na podlagi členov 7 - 19 ter 45. člena Sklepa o dajanju v najem poslovnih prostorov („Sl. list mesta Sombor“ št. 5/15, 11/16, 27/16 in 07/17, v nadaljevanju besedila Sklep) in Sklepa Nadzornega odbora št. 3/577-17 z dne 20. 09. 2017., Nadzorni odbor sprejme

**SKLEP O RAZPISU JAVNEGA OGLASA ZA DAJANJE V NAJEM POSLOVNIH PROSTOROV Z ZBIRANJIEM
PISNIH PONUDB Z JAVNIM OGLAŠEVANJEM**

in razpiše:

**OGLAS
ZA DAJANJE V NAJEM POČITNIŠKEGA DOMA »PIONIR« V REPUBLIKI SLOVENIJI,
KRAJSKA GORA, UL. BEZJE ŠT. 16**

JKP "PROSTOR" SOMBOR, Trg cara Lazara številka 1, mat. št. 20935430, ID za DDV 108122937. izda v najem, v postopku zbiranja pisnih ponudb z javnim oglaševanjem Počitniški dom »Pionir« Republika Slovenija, v Kranjski Gori, ul. Bezje 16, v javnem lastništvu Mesta Sombor, ki je sestavljen iz:

- Objekta v Kranjski Gori v ul. Bezje št. 16, v izmeri 910,96 m², od tega je 346,65 m² površina sob (25 sob), 564,31 m² pa so drugi prostori, zgrajeno na parceli št. 412/1 k.o. Kranjska Gora v izmeri 548 m²,
- Parcela št. 413/1 k.o. Kranjska Gora gradbeno nezgrajeno zemljišče v izmeri 228 m²,
- Parcela št. 413/2 k.o. Kranjska Gora gradbeno nezgrajeno zemljišče v izmeri 240 m²,
- vse vpisano v z.k. na št. 757 Kranjska Gora.

- Pravico do udeležbe na javnem oglasu za zbiranje ponudb imajo vse domače in tuje pravne osebe in podjetniki, vpisani v register gospodarskih subjektov pri Agenciji za gospodarske registre Republike Srbije (v nadaljevanju besedila APR) oziroma v ustrezarem registru pri pristojnjem organu v državi registracije,
- V objektu se lahko opravlja izključno gostinska dejavnost,
- Najemnik nima pravice spremeniti dejavnosti in spremeniti kategorizacijo gostinskega objekta brez pisnega soglasja JKP »PROSTOR« Sombor,
- Najemna pogodba se sklene za obdobje petih let.
- Začetni znesek mesečne najemnine znaša 3.600,00 EUR brez DDV-ja) oziroma 3.600,00 EUR brez DDV-ja po srednjem tečaju NBS na dan plačila za najemnike iz Republike Srbije, ta znesek pa je določen na podlagi Sklepa mestnega sveta številka 06-224/2017-III z dne 13. 09. 2017,
- Najemnik, ki redno plačuje obveznosti v zvezi z najemom, ima pravico do zmanjšanja mesečne najemnine v višini 20 % skladno 45. in 51. členu. Sklepa. Besedilo sklepa lahko najdete na spletni strani www.prostorsombor.rs
- Najemnik nima pravice izdajati predmet najema v podnjem,



- Ponudnik ima dolžnost plačati polog v višini treh začetnih mesečnih najemnin zaključno z dnem 09. 10. 2017. Plačilo pologa se lahko opravi v dinarjih po srednjem tečaju NBS na dan nakazila na račun Mestne uprave mesta Sombor številka: 840-677804-30, s sklicem na številko 1, ki se vodi pri Upravi javnih prihodkov Sombor ali v EUR na devizni račun Mestne uprave mesta Sombor številka 840-104771-95 s sklicem na številko 1,
- Instrukcije glede nakazila na devizni račun Mestne uprave Mesta Sombor lahko najdete na spletni strani www.prostorsombor.rs
- Udeležencu na javnem oglasu, čigar ponudba ni sprejeta, se polog vrne, ko Sklep Nadzornega odbora JKP »PROSTOR« SOMBOR o podelitvi poslovnih prostorov v najem postane dokončen,
- Ponudba ponudnika ne bo obravnavana v primeru, če se ugotovi, da sta Mesto Sombor ali Najemodajalec v sporu v zvezi z najemom poslovnih prostorov s ponudnikom ali s povezanimi osebami ponudnika skladno določilom Zakona o gospodarskih družbah, oziroma v primeru, da je ponudnik kot najemnik na drugi način kršil določila pogodbe o najemu poslovnih prostorov,
- Ponudba udeleženca ne bo obravnavana v primeru obstoja dolga ponudnika do JKP »PROSTOR« Sombor in Lokalne samouprave Mesta Sombor,
- Ponudba ponudnika, za katerega je ugotovljeno, da ima račun v blokadi več kot 30 dni v zadnjih 6 mesecih od dneva objave oglasa, ne bo obravnavana.
- Najemodajalec si pridrži pravico razveljaviti natečaj ali del natečaja oziroma ne sprejeti katere koli ponudbe,
- Izbrani ponudnik ima obveznost posredovati bančno garancijo na znesek 12 mesečnih najemnin, izraženo v EUR, kot zavarovanje za plačilo najemnine z rokom veljavnosti 15 mesecev in obveznostjo obnove le-te do poteka pogodbene razmerja, vse v roku 15 dni od dneva podpisa pogodbe.
- nepopolne in nepravočasne ponudbe se ne bodo obravnavale, popolne in pravočasne ponudbe, ki ne izpolnjujejo razpisnih pogojev, pa se bodo štele za nesprejemljive.

PONUBA VSEBUJE:

- Za pravne osebe – naziv in sedež, kopijo sklepa o vpisu pravne osebe v register pri pristojnemu organu, pooblastilo za zastopanje (v primeru, da si ponudnik želi biti navzoč na odpiranju ponub, ni pa zakoniti zastopnik pravne osebe),
- Za podjetnike - ime in priimek podjetnika, podatke o poslovнем imenu, pod katerim opravlja gospodarsko dejavnost, naslov, številko osebne izkaznice, EMŠO, matično številko,
- Znesek ponujene mesečne najemnine brez DDV-ja (ki ne more biti nižji od začetnega zneska mesečne najemnine brez DDV-ja), izražen v EUR.
- Dokazilo o plačilu pologa in podatki o računu, na katerega se opravi morebitno vračilo pologa (Obrazec št. 1),
- Izjavo, da bo poslovne prostore prevzel v videnem stanju (Obrazec št. 2),
- Dokazilo, da ponudnik ni bil v blokadi več kot 30 dni v zadnjih šestih mesecih,
- Izjava o sprejemanju posebnih pogojev, zahtevanih v Oglasu (Obrazec št. 3),
- Drugi elementi skladno z oglasom.

POSEBNI POGOJI:

- Najemnik ima obveznost izpeljati investicijsko vzdrževanje na vodovodnem in kanalizacijskem omrežju v objektu, dograditev vsaj 5 kopalnic v obstoječih sobah in izdelavo zaščitnega zidu - podpornega zidu ob reki,
- Stroški investicijskega vzdrževanja so lahko priznani na način, predviden s Pravilnikom o investicijskem vlaganju in s 37. členom Sklepa. Besedilo Pravilnika o investicijskem vlaganju se nahaja na spletni strani www.prostorsombor.rs.
- O investicijskem vzdrževanju bosta JKP PROSTOR Sombor in najemnik - investor sklenila posebno pogodbo,
- Najemnik ima dolžnost lastniku objekta počitniškega doma »Pionir« oziroma mestu Sombor, med trajanjem najemniškega razmerja, omogočiti brezplačno uporabo objekta skupaj 60 dni leta, in sicer 30 dni brez prekinitev meseca maja in 30 dni brez prekinitev v mesecih septembru - oktobru,
- Najemnik ima dolžnost kriti stroške tekočega vzdrževanja in stroške, ki spremljajo uporavo objekta (elektrika, voda, ogrevanje in drugo),
- Najemnik ima obveznost plačevati davek na premoženje za objekt in parcele, ki so predmet najema, skladno zakonom Republike Slovenije,



- Najemnik ima obveznost med trajanjem najemniškega razmerja zagotoviti zavarovalno polico, vinkulirano na mesto Sombor, za zavarovanje pred osnovnimi tveganji (požar, poplava, udar strele, eksplozija, nevihta in toča).

Najugodnejši ponudnik ima dolžnost v roku treh dni od dneva dokončnosti Sklepa o podelitvi v najem poslovnih prostorov plačati morebitno razliko med zneskom nakazanega pologa in ponujenega zneska najemnine, za prvi mesec najema, glede na to, da se plačani znesek pologa šteje kot del vnaprej plačane najemnine.

Udeleženec na javni dražbi, čigar ponudba je sprejeta, izgubi pravico do vračila pologa v primeru, da v roku iz prejšnjega odstavka ne opravi plačila razlike in ne sklene pogodbe.

KRITERIJI ZA IZBIRO NAJEMNIKA:

Največji ponujeni znesek najemnine.

V primeru, da dva ali več ponudkov ponudijo enako ceno najema, Komisija bo pozvala ponudnike, ki so ponudili enak znesek najemnine, naj v roku treh dni od prejema poziva posredujejo novo pisno zaprto ponudbo, z višjim zneskom najemnine glede na predhodno vloženo ponudbo, komisija pa bo te ponudbe odprla in ugotovila, kdo je najugodnejši ponudnik.

V primeru, da ponudniki v roku treh dni ne posredujejo nove ponudbe oziroma v primeru, da ponudniki vložijo novo ponudbo z enakim zneskom najemnine, komisija si pridrži pravico opraviti izbiro najugodnejšega ponudnika po prosti presoji.

O rezultatih postopka zbiranja pisnih ponudb z javnim oglaševanjem bo Komisija v pisni obliki obvestila ponudnike na javnem oglasu v roku 8 dni od dneva odprtja ponudb.

Rok za vlaganje ponudbe je **PETNAJST** dni od dneva objave Oglasa na spletni strani JKP Prostor.

Odpiranje ponudb je javno in le-tega izvaja Komisija, dne 10. 10. 2017 ob 11:30 v pisarnah JKP "PROSTOR" SOMBOR na naslovu, Trg cara Lazara št. 1, 25000 Sombor, Republika Srbija

Sklep o najugodnejšem ponudniku sprejme Komisija v roku 3 dni od dneva odprtja ponudb.

PRIJAVE NA JAVNI OGLAS SE VLOŽIJO v zaprti ovojnici, ne glede na način dostave, na naslov JKP »PROSTOR SOMBOR« Sombor, 25000 Sombor, Trg cara Lazara št. 1, Republika Srbija do dne 10. 10. 2017 ob 11:00, z označbo **ZА KOMISIJУ ZА POSLOVNI PROSTOR "NE OTVARATI - PONUDA ZA JAVNI OGLAS"**.

Prijave, vložene po omenjenem roku, se bodo štele za nepravočasne.

Zadevna nepremičnina se lahko pogleda 27., 28. in 29. septembra 2017 v času od 9 do 14 ure, na naslovu Počitniški dom »Pionir« Republika Slovenija, Kranjska Gora, ul. Bezje br. 16, fotografije objekta in osnovni tehnični podatki o objektu bodo postavljeni na spletni strani JKP »PROSTOR« SOMBOR, www.prostorsombor.rs, v rubriki <http://www.prostorsombor.rs/info/oglassi>, podatki o potrebnem investicijskem vzdrževanju pa se lahko dobijo v prostorih JKP »PROSTOR« SOMBOR ali v pogovoru s kontaktno osebo vsakega delovnika v obdobju od 8 do 15 ure.

Kontaktna oseba Dejan Stanislavljević, tel. +381648492064, e-mail: dstanislavljevic@prostorsombor.rs

KONEC PREVODA V SLOVENSKI JEZIK

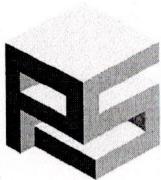
Potrjujem, da pričajoči prevod popolnoma ustreza izvirniku, napisanemu v srbskem jeziku.

Zoran Popović, stalni sodni prevajalec za slovenski jezik, postavljen z odlokom Pokrajinskega sekretariata Republike Srbije, Avtonomne pokrajine Vojvodine, za predpise, upravo in nacionalne skupnosti, v Novem Sadu, št. 128 74-80/2011 z dne 30. 03. 2012.

V Zrenjaninu, 20. 09. 2017

Ov. št. 3651 / 2017





Јавно комунално предузеће „ПРОСТОР“ СОМБОР

Издавање градских пословних простора
Просторно планирање | Одржавање путева и објеката
Пословни пијаца | Комунално уређење насељених места
Грађевински сектор | Одржавање гробала и погребне услуге

Трг цара Лазара 1, Сомбор
матични број: 20935430
ПИБ: 108122937

e-mail: info@prostorsombor.rs

web-site: www.prostorsombor.rs

Дирекција: +381 25 515 0090

OGLAS

ZA DAJANJE V NAJEM POČITNIŠKEGA DOMA »PIONIR« V REPUBLIKI SLOVENIJI,
KRANJSKA GORA, UL. BEZJE ŠT. 16

JKP "PROSTOR" SOMBOR, Trg cara Lazara številka 1, mat. št. 20935430, ID za DDV 108122937,

IZDA SE V NAJEM, v postopku zbiranja pisnih ponudb z javnim oglaševanjem Počitniški dom »Pionir« Republika Slovenija, v Kranjski Gori, ul. Bezje 16, v javnem lastništvu Mesta Sombor, ki je sestavljen iz:

- Objekta v Kranjski Gori v ul. Bezje št. 16, v izmeri 910,96 m², od tega je 346,65 m² površina sob (25 sob), 564,31m² pa so drugi prostori, zgrajeno na parceli št. 412/1 k.o. Kranjska Gora v izmeri 548 m²,
- Parcela št. 413/1 k.o. Kranjska Gora gradbeno nezgrajeno zemljišče v izmeri 228 m²,
- Parcela št. 413/2 k.o. Kranjska Gora gradbeno nezgrajeno zemljišče v izmeri 240 m²,
- vse vpisano v z.k. na št. 757 Kranjska Gora.
- Najemna pogodba se sklene za obdobje petih let.
- Začetni znesek mesečne najemnine znaša 3.600,00 EUR brez DDV-ja) oziroma 3.600,00 EUR brez DDV-ja po srednjem tečaju NBS na dan plačila za najemnike iz Republike Srbije,
- Ponudnik ima dolžnost plačati polog v višini treh začetnih mesečnih najemnin zaključno z dnem 09. 10. 2017. Plačilo pologa se lahko opravi v dinarjih po srednjem tečaju NBS na dan nakazila na račun Mestne uprave mesta Sombor številka: 840-677804-30, s sklicem na številko 1, ki se vodi pri Upravi javnih prihodkov Sombor ali v EUR na devizni račun Mestne uprave mesta Sombor številka 840-104771-95 s sklicem na številko 1,

PONUDBA VSEBUJE:

- Podatki o ponudniku,
- Znesek ponujene mesečne najemnine brez DDV-ja (ki ne more biti nižji od začetnega zneska mesečne najemnine brez DDV-ja), izražen v EUR.
- Druge elemente, predvidene s celotnim besedilom oglasa, ki ga lahko preberete na spletni strani JKP »PROSTOR« SOMBOR, www.prostorsombor.rs, v rubriki <http://www.prostorsombor.rs/info/oglas>

POSEBNI POGOJI:

- Najemnik ima obveznost izpeljati investicijsko vzdrževanje na vodovodnem in kanalizacijskem omrežju v objektu, dograditev vsaj 5 kopalnic v obstoječih sobah in izdelavo zaščitnega zidu - podpornega zidu ob reki,
- Najemnik ima dolžnost lastniku objekta počitniškega doma »Pionir« oziroma mestu Sombor, med trajanjem najemniškega razmerja, omogočiti brezplačno uporabo objekta skupaj 60 dni leta, in sicer 30 dni brez prekinitve meseca maja in 30 dni brez prekinitve v mesecih septemburu - oktobru,

KRITERIJI ZA IZBIRO NAJEMNIKA:



Največji ponujeni znesek najemnine.

Rok za vlaganje ponudbe je **PETNAJST** dni od dneva objave Oglasa na spletni strani JKP Prostor.

Odpiranje ponudb je javno in le-tega izvaja Komisija dne 10. 10. 2017 ob 11:30 v pisarnah JKP "PROSTOR" SOMBOR na naslovu, Trg cara Lazara št. 1, 25000 Sombor, Republika Srbija.

PRIJAVE NA JAVNI OGLAS SE VLOŽIJO v zaprti ovojnici, ne glede na način dostave, na naslov JKP »PROSTOR SOMBOR« Sombor, 25000 Sombor, Trg cara Lazara št. 1, Republika Srbija do dne 10. 10. 2017 ob 11:00, z označbo ZA KOMISIJU ZA POSLOVNI PROSTOR "NE OTVARATI - PONUDA ZA JAVNI OGLAS".

Zadevna nepremičnina se lahko pogleda 27., 28. in 29. septembra 2017 v času od 9 do 14 ure, na naslovu Počitniški dom »Pionir« Republika Slovenija, Kranjska Gora, ul. Bezje št. 16.

Celotno besedilo oglasa lahko prenesete s spletnne strani JKP »PROSTOR« SOMBOR, www.prostorsombor.rs, v rubriki <http://www.prostorsombor.rs/info/oglas>,

Kontaktna oseba Dejan Stanislavljević, tel +381648492064, e-mail: dstanislavljevic@prostorsombor.rs

KONEC PREVODA V SLOVENSKI JEZIK

Potrjujem, da pričujoči prevod popolnoma ustreza izvirniku, napisanemu v srbskem jeziku.

Zoran Popović, stalni sodni prevajalec za slovenski jezik, postavljen z odlokom Pokrajinskega sekretariata Republike Srbije, Avtonomne pokrajine Vojvodine, za predpise, upravo in nacionalne skupnosti, v Novem Sadu, št. 128 74-80/2011 z dne 30. 03. 2012.

V Zrenjaninu, 20. 09. 2017

Ov. št. 3650 / 2017

